

## 1941 сенесинден эвель нешир этильген кырымтатар лугъатлары



Советлер девринде 1920-41 сенелери арасында чыкъарылгъан русча-кырымтатарджа ве кырымтатарджа-русча сёзлюклер чокъ кыйметли лексикографик кылавузлар сайылыр. 1936-1941 сенелери арасында Кырымда кырымтатар тилининъ ильмий темелини кёурып, нормаларны тесбит этип, мектеп дерсликleri, терминологик, орфографик ве терджимели сёзлюклер азырланыр эди. Бу тюр чалышмаларгъа У. Куркчи, Э.А. Къуртмоллаев, А. Бакъкъал, А.И. Исмаилов, Р.М. Муллина, А.Н. Батырмурзаев киби мутехассыслар озь иссесини кёштылар.

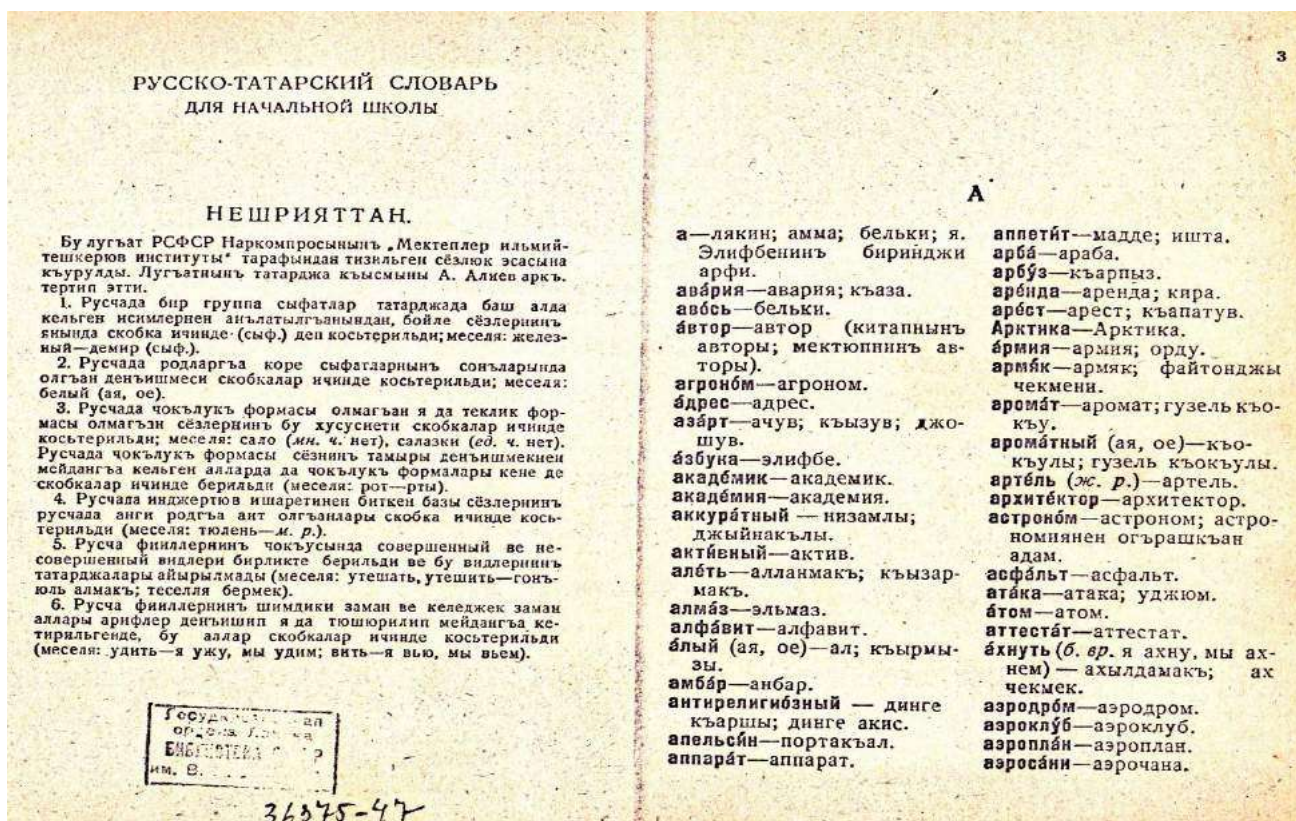
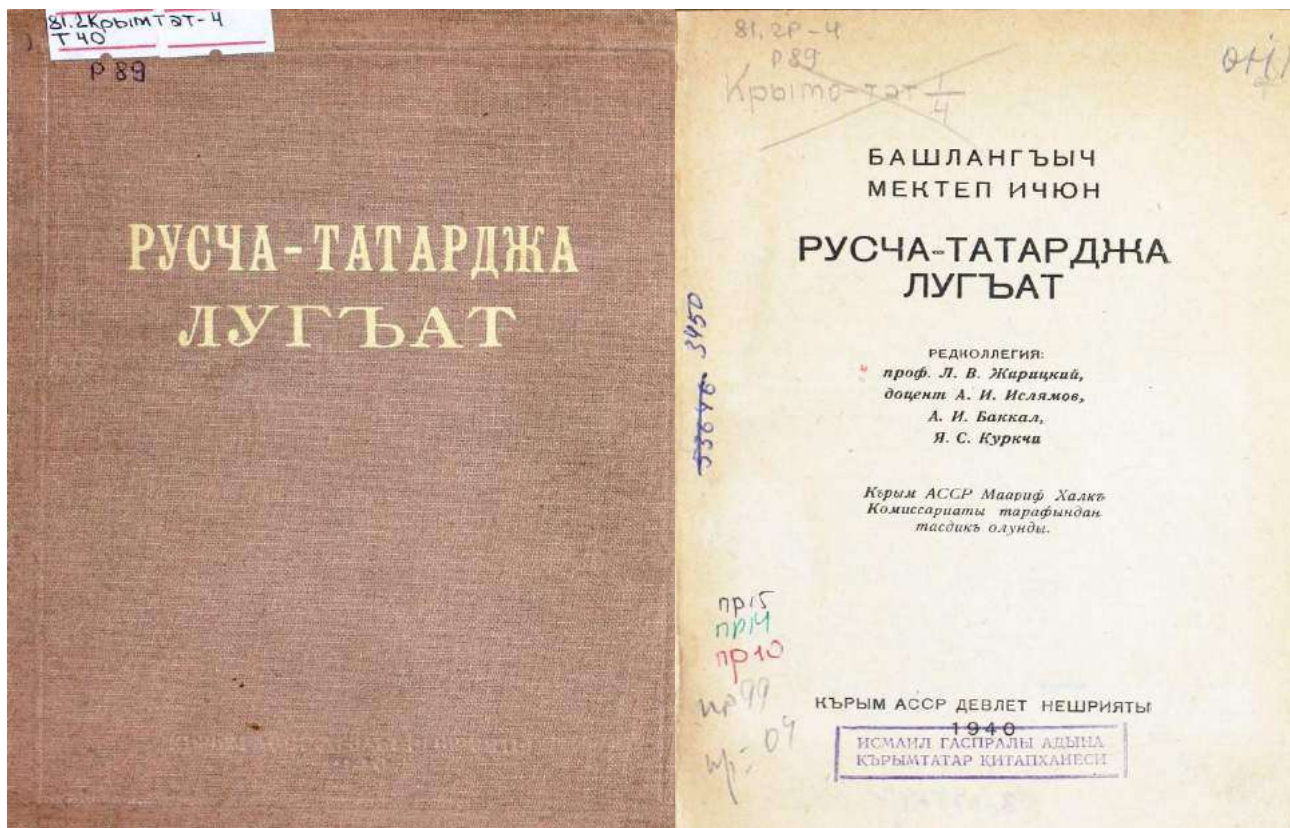
О йыллары нешир этильген сёзлюклер чокъусы филологик кылавузлардыр.

Терджимели лугъатлар башкъа лугъатлар чешитлерине коре энъ къадимийдир. Эки тилли лугъатлар кырымтатар лугъатчылыгъында энъ зияде даркъалгъан лугъатлар, олар бир тильден дигер тильге терджиме этмек ичюн, хусусан ябанджы тиллерини огренгенде кёулланылырлар.



Булар арасында эки тилли русча-татарджа (кырымтатарджа) башлангыч сыныф талемелери ичюн азырланган терджимели сөзлюк.

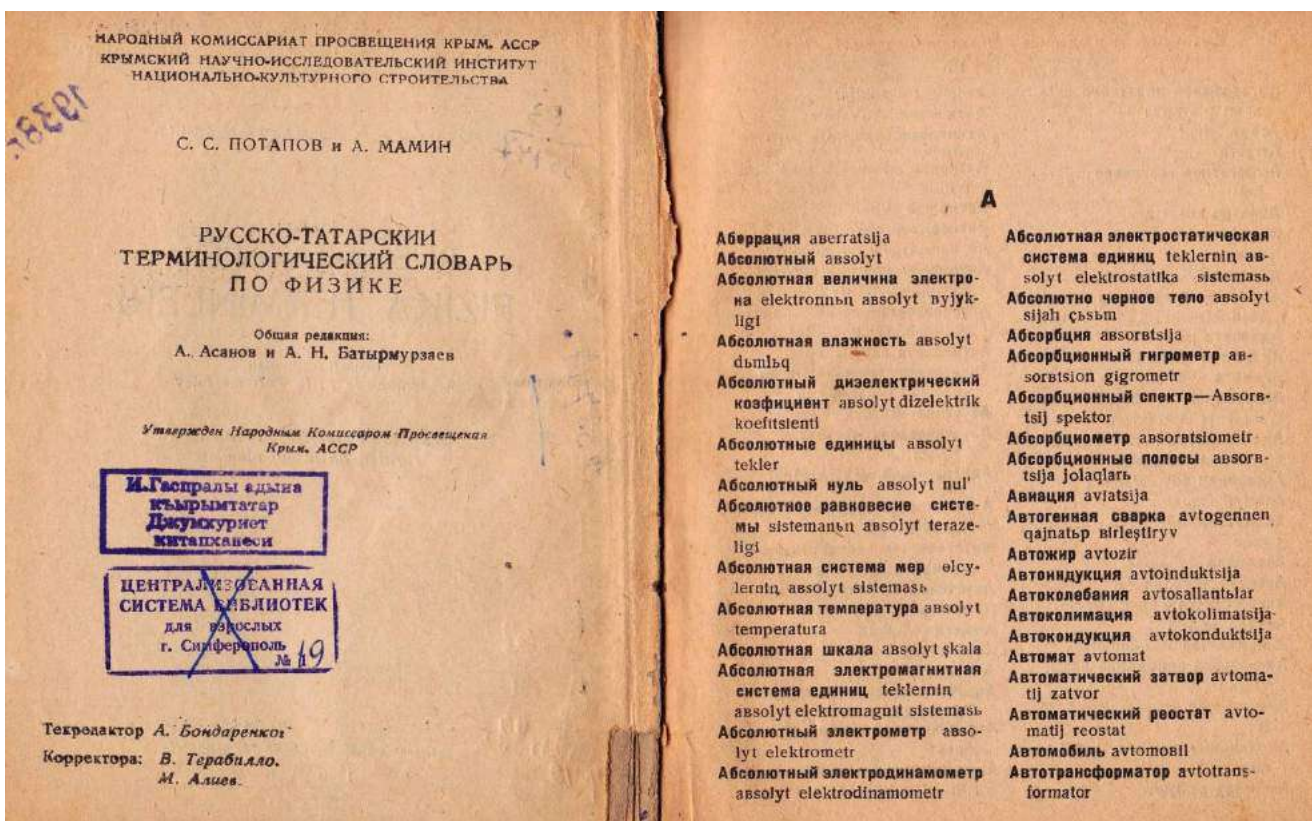
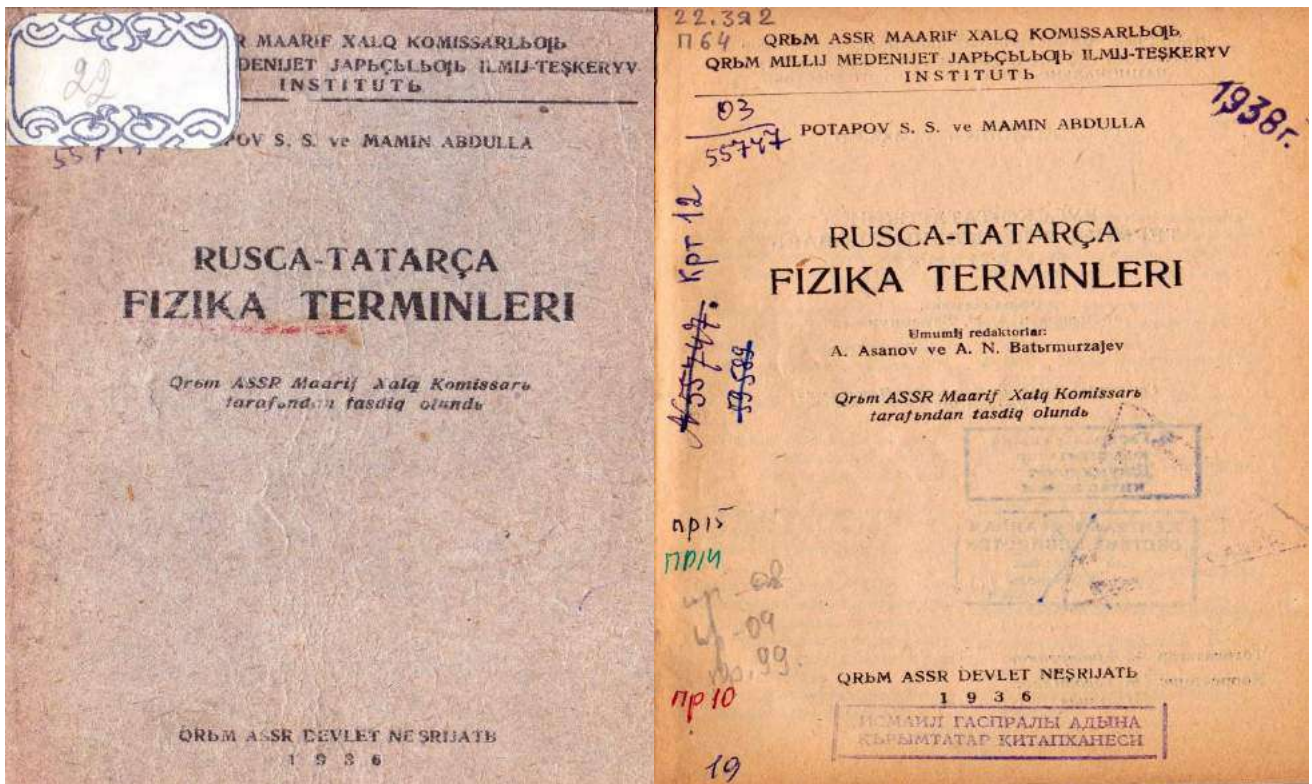
Русча-татарджа лугъат. Башлангыч мектеп ичюн / Л.В. Жирицкий, А.И. Исмаилов, А.И. Бакъкъал, Я.С. Куркчи. – Акъмесджит: Кырым АССР Девлет Нешриятъ, 1940. – 137 с.





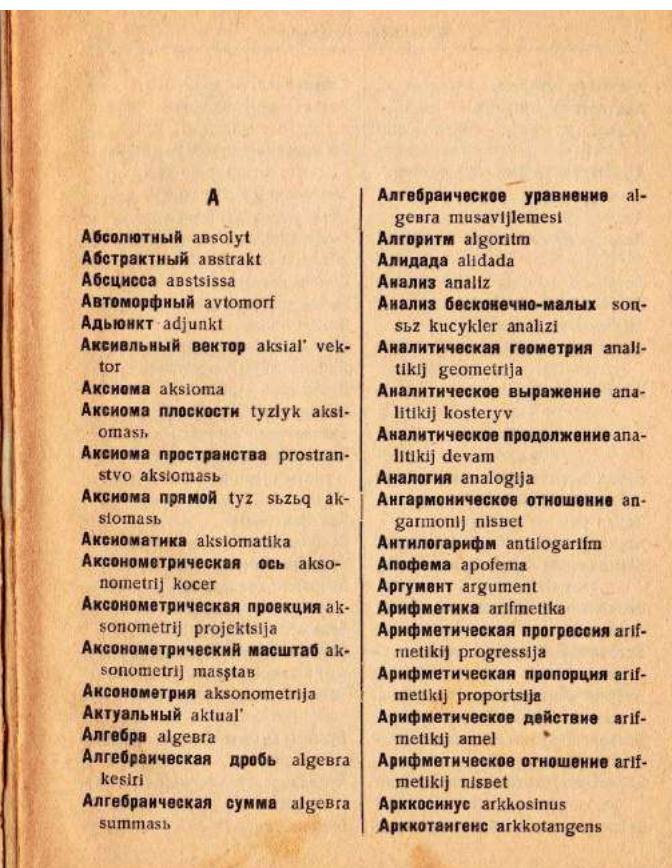
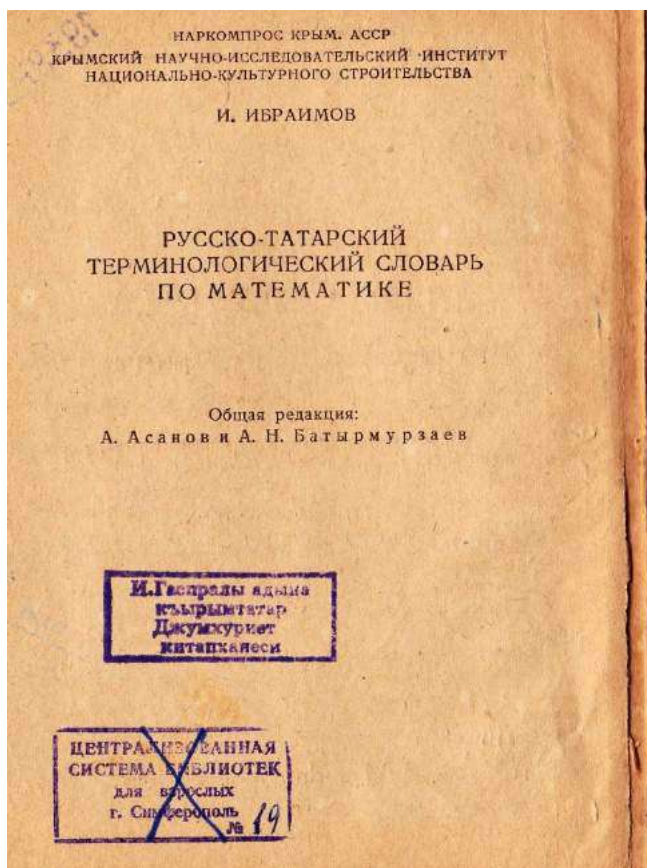
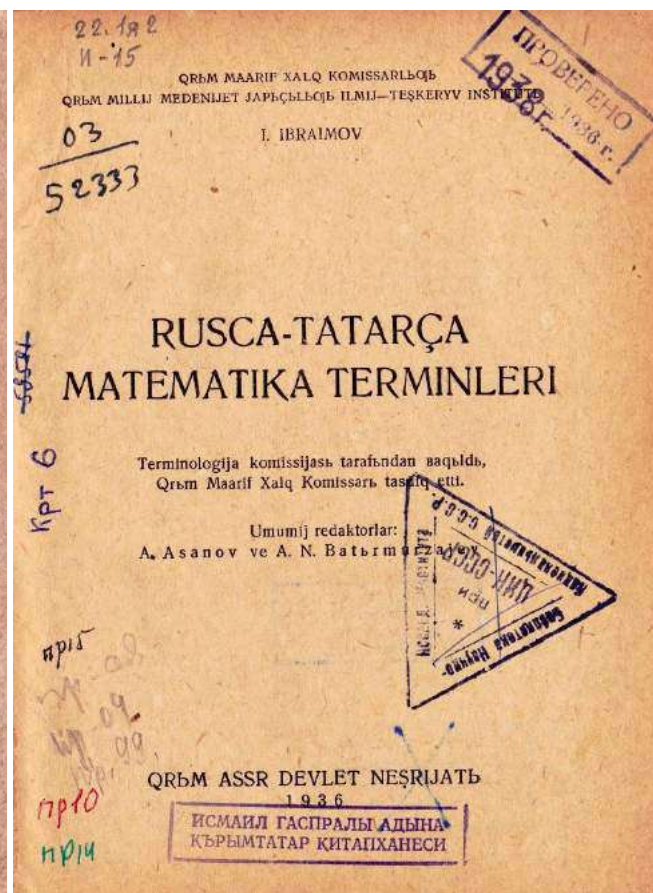
Эки тилли сөзлюклер арасында фаркылы бильги далларына аит терминологик сөзлюклери де бар:

**Потапов С.С. Русча-татарджа физика терминлери / С.С. Потапов, А. Мамин; умумий редакторлар: А. Асанов, А.Н. Батырмурзаев. – Акъмесджит: Къырым АССР Девлет Нешрияты, 1936. – 52 с.**





**Ибраимов И. Русча-татарджа математика терминлери / И. Ибраимов;**  
 умумий редакторлар: А. Асанов, А.Н. Батырмурзаев. – Акъмесджит:  
 Къырым АССР Девлет Нешриятъ, 1936. – 27 с.





АДЫНА КЪРЫМ ТИЛЬ ВЕ ЭДЕБИЯТ  
ИЙ ТЕШКЕРЮВ ИНСТИТУТЫ

22.1  
М 24

**МАТЕМАТИКА ТЕРМИНЛЕРИ  
ЛУГЪАТЫ**

КЪРЫМ ДЕВЛЕТ НЕЩРИЯТЫ  
1941

арифметическое отношение —  
 арифметика нисобети  
 арифмометр — арифмометр  
 арксеканс — арксеканс  
 арксинус — арксинус  
 арктангенс — арктангенс  
 арксеканс — арксеканс  
 арксинус — арксинус  
 арктангенс — арктангенс  
 асимметрическая линия — асимметрия сызыгы

базис — базис  
 барицентрическая координата — барицентр координатасы  
 бедро — яп  
 бесконечная дробь — соъсуз кесир  
 бесконечная прогрессия — соъсуз прогрессия  
 бесконечно большая величина — соъсуз балабан буюнлык  
 бесконечно большое число — соъсуз буюк саны  
 бесконечно малая величина — соъсуз кучук буюнлык  
 бесконечно малый — соъсуз кучук  
 бесконечно удаленная точка — соъсуз узакылашкыч нукта  
 бесконечное множество — соъсуз чокъ, соъсуз чокълукъ  
 бесконечность — соъсуздыкъ

асимметрическое выражение — асимметрия ифадеси  
 асимптота — асимптота  
 ассоциативный закон — ассоциатив закон  
 астролябия — астролябия  
 астроида — астроида  
 аффинитет — аффинитет  
 аффинное преобразование — аффин тюрленюви

**Б**

бесконечный предел — соъсуз сыныр  
 бесконечный ряд — соъсуз сыра  
 беспорядок — ыгъансызлыкъ, сырасызыкъ  
 бивадратное уравнение — бивадрат мусавийлеме  
 бивадратный — бивадрат  
 бинарная форма — бинар форма  
 бином — бином (эли муче)  
 бином Ньютона — Ньютон биномы  
 биномиальный — биномиаль  
 биполярный — биполяр  
 биссектриса — биссектриса  
 благоприятствующая статистичность — колиппикли мумкюндикъ  
 бок — яп  
 боковая грань — яп хане  
 боковая поверхность — яп юзе  
 боковая сторона — яп тараф  
 боковое ребро — яп къабургда  
 больше — зияде, буюк

большой круг шара — шарынь  
бук — тйсереги  
Бриггсовы логарифмы — Бригг до-  
гарифмилери  
буквенное выражение — арифли  
ифаде

вариационное исчисление — ва-  
риация эсаплавыв  
вариация — вариация  
вектор — вектор  
векториальный — векторизаль  
векторное поле — вектор мей-  
даны  
векторное умножение — вектор  
арттырувы  
векторный анализ — вектор ана-  
лиз  
величина — буюклик  
вероятная погрешность — ихти-  
маллы хата  
вероятное значение — ихтимал-  
лы кыймет  
вероятность — ихтималдылык  
вертикаль — вертикаль  
вертикальная линия — верти-  
каль сызык  
вертикальная плоскость — вер-  
тикаль тюзлук  
вертикальные углы — верти-  
каль кошелер  
верхнее основание — усть те-  
мель

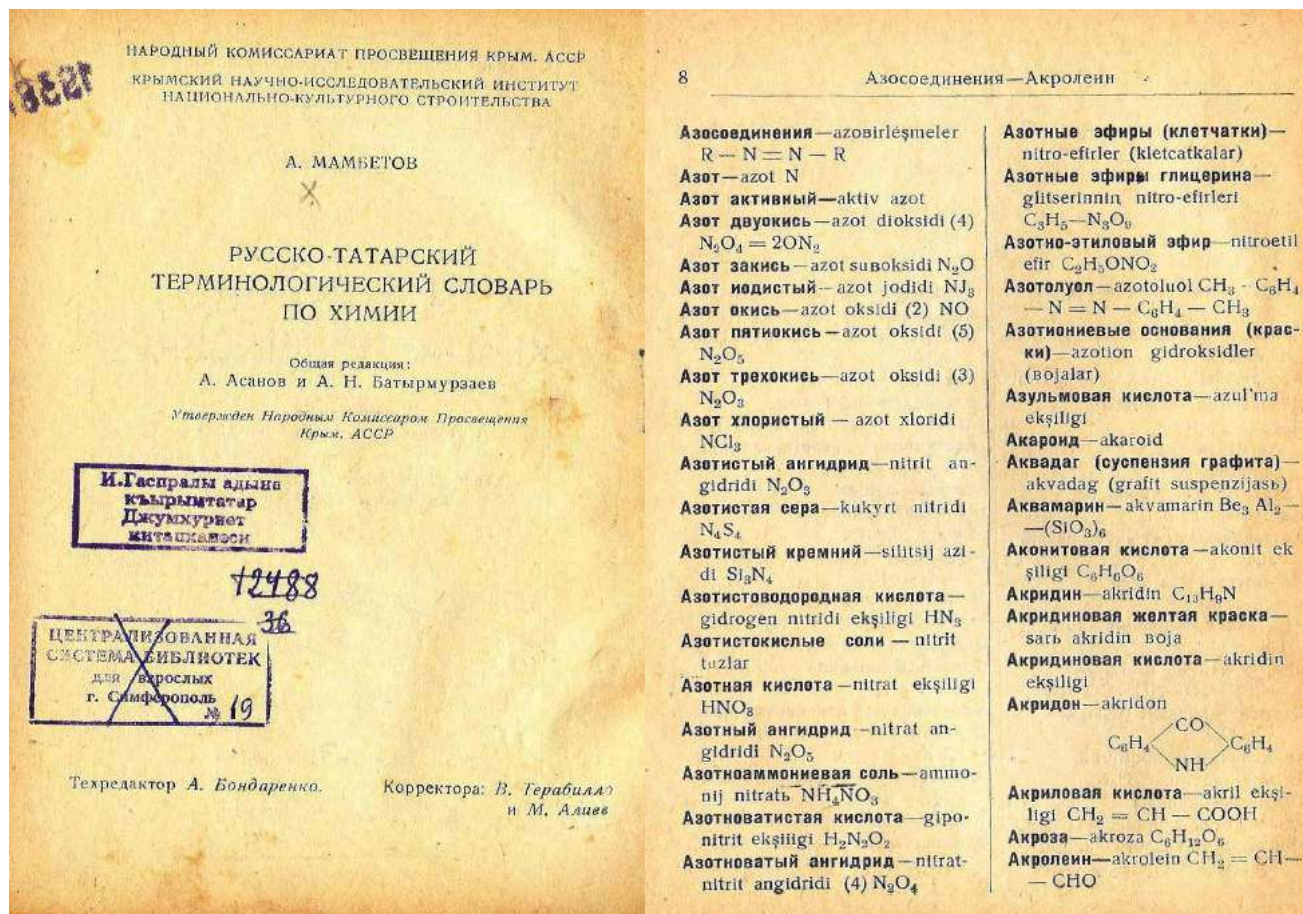
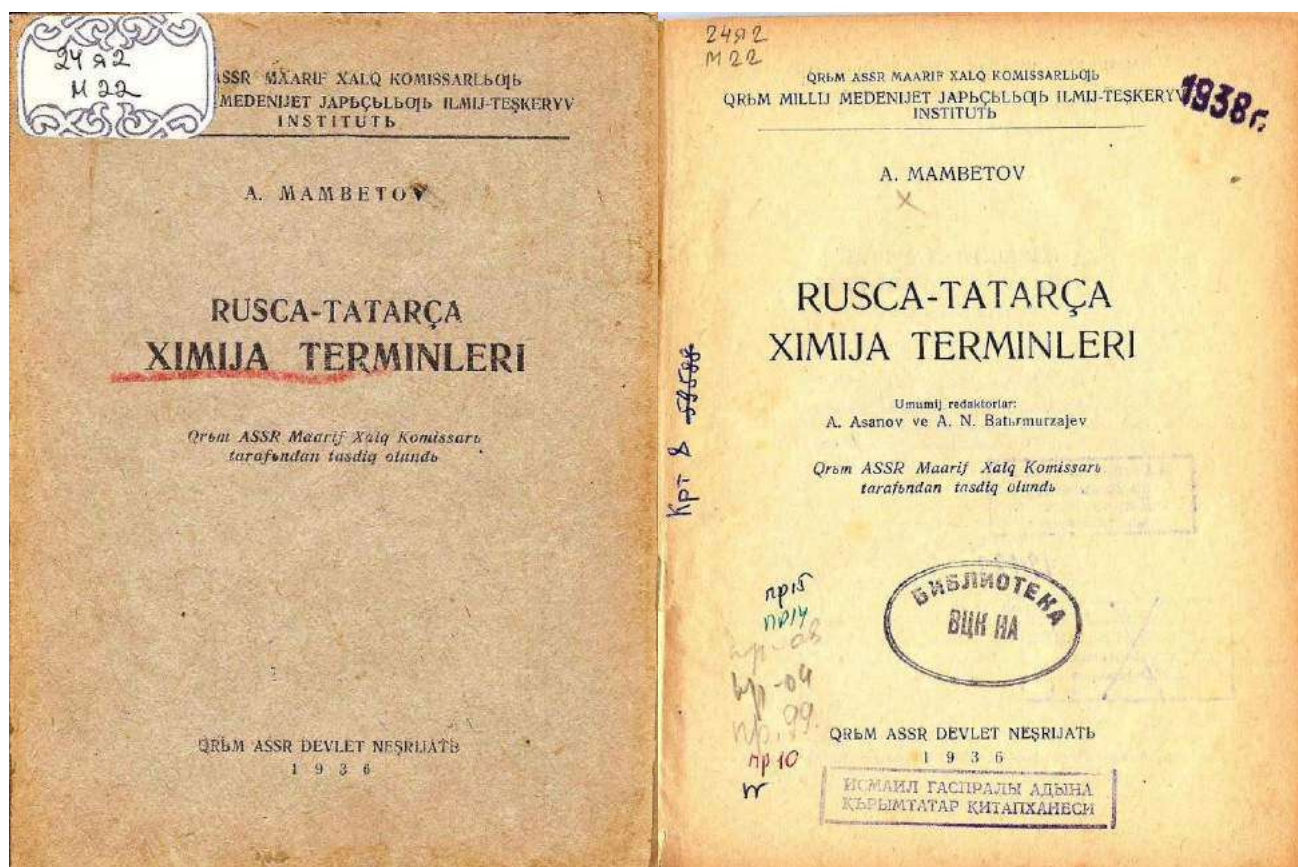
буквенное обозначение — арифен  
липаретев  
буквенное уравнение — арифли  
мусавийлеме  
буссоль — буссоль

**В**

верхний интеграл — юкбарты  
интеграл  
верхняя грань — усть хане  
верхняя производная — юкбарты  
яппа  
вершина — тене  
вершина угла — кошенинь те-  
песи  
вежа — вежа  
вещественный — акыйкый  
вещественный корень — акый-  
кый тамыр  
взаимно - непрерывное соответ-  
ствие — кыаршылыкты кыбирек  
уйгуундук  
взаимно - однозначное соответ-  
ствие — кыаршылыкты бир  
кыйметли уйгуундук  
взаимно - перпендикулярно —  
кыаршылыкты - перпендику-  
ляр  
взаимно-простые числа — кыар-  
шылыкты саде сайыбар  
взаимно-сопряженные диаметры  
— кыаршылыкты кыомакыр  
диаметрлер  
визирование — визирлев

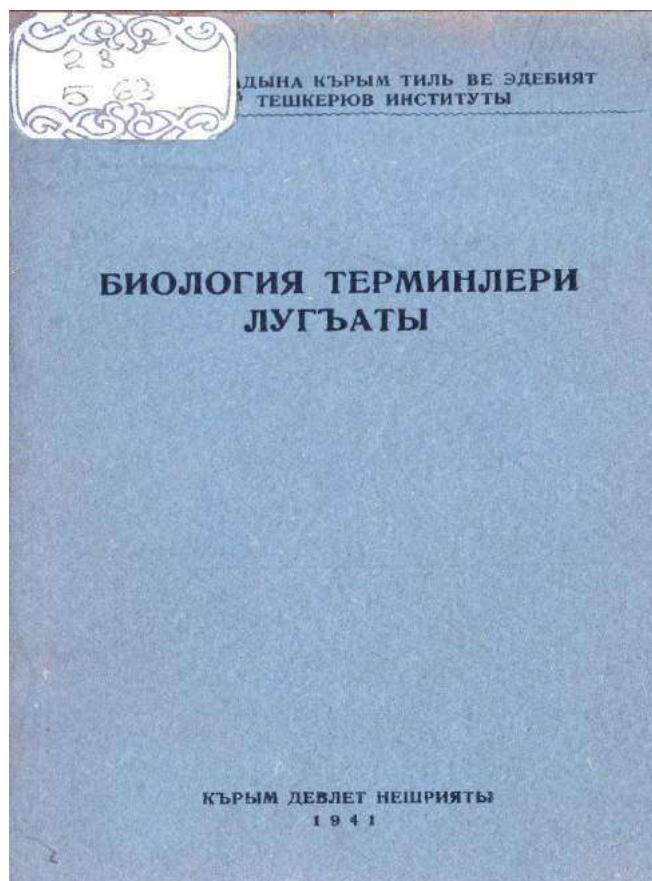


Мамбетов А. Русча-татарджа кимия терминлери / А. Мамбетов; умумий редакторлар: А. Асанов, А.Н. Батырмурзаев. – Акъмесджит: Крымгосиздат, 1936. – 99 с.





Биология терминлери лугъаты / тертип эткенлер: Л.Я. Бляхер,  
А. Бахтишев. – Акъмесджит: Къырым Девлет Нешрияты, 1941. – 45 с.

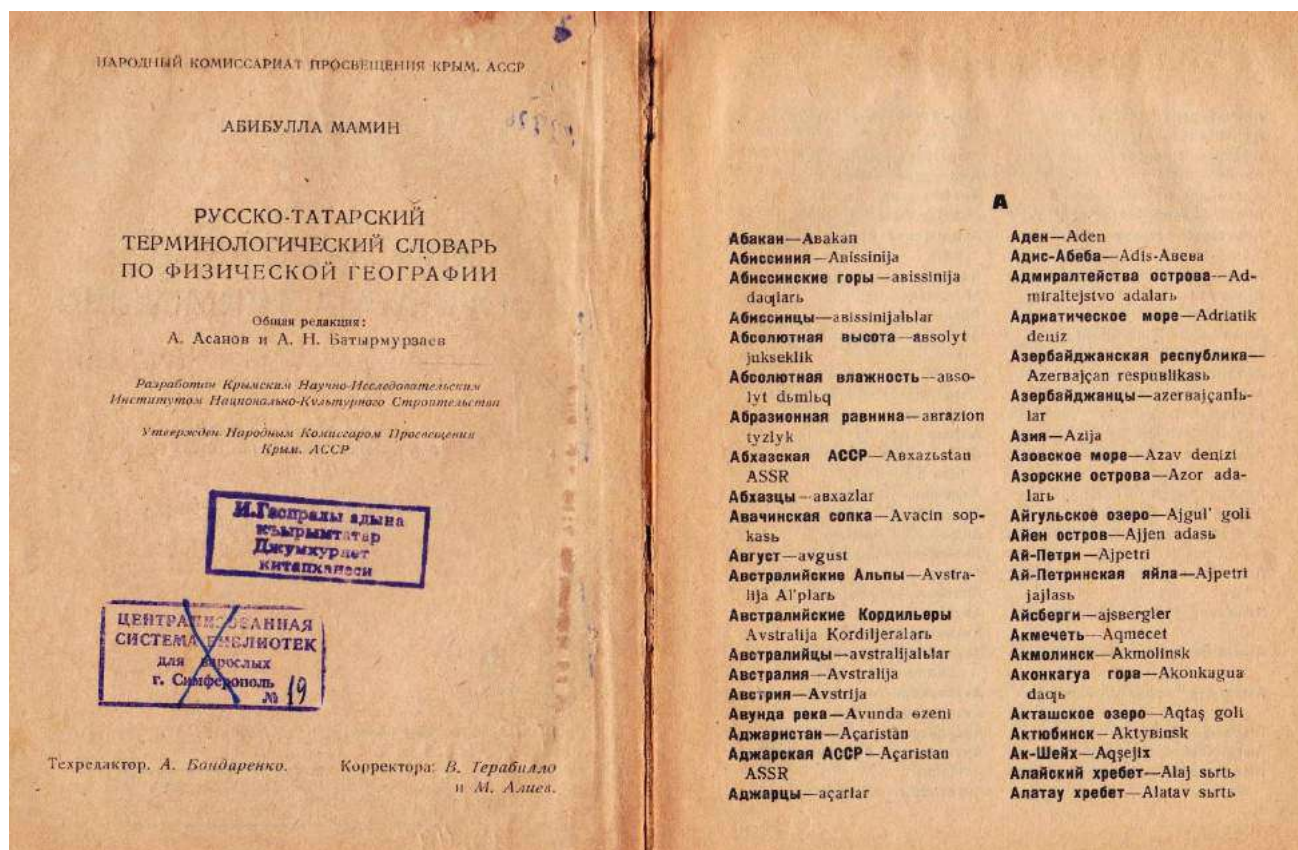
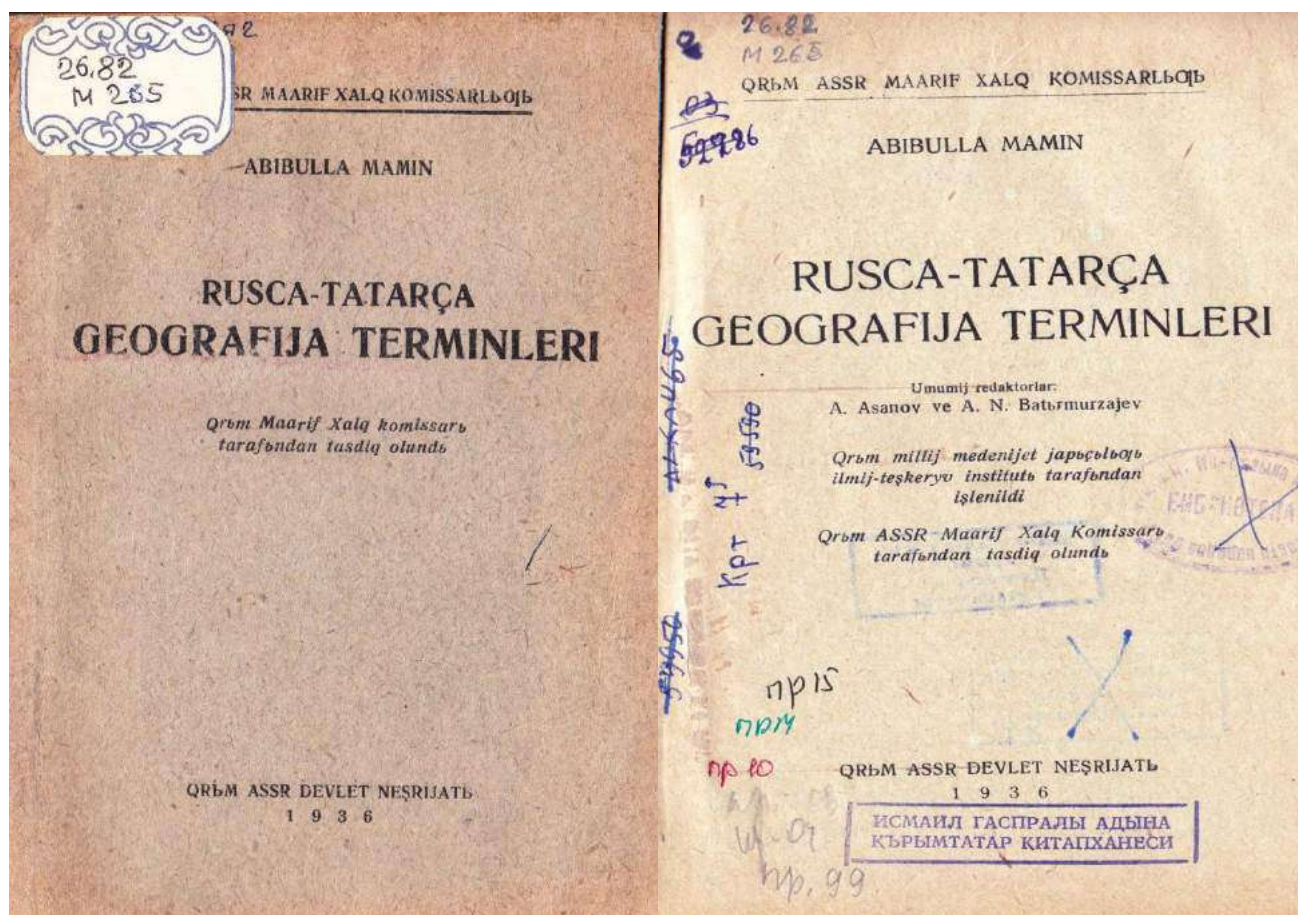


| бластула                                                             | 8                                                 |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| бластула—бластула (тухумланган клетканын инкишафындан бир стадия)    | брахицефалия—брахицефалия                         |
| блефаропласт—блефаропласт                                            | брачный наряд—эвлешов безенюви                    |
| близнецы—эгизлер                                                     | брожение—маяланув, экшюв, аджув                   |
| блуждающие клетки—адашдыжы клеткалар                                 | броненосец—броненосец, зырх ташыйдыжы (айван ады) |
| бокаловидная клетка—къадепичим клетка                                | бронхи—бронхлар                                   |
| боковая линия—ян сызыкъ                                              | бронхиоли—бронхиоллар                             |
| большой мозг—буюк мий                                                | броуновское движение—броун арекети                |
| борозды мозга—мийнинъ баразналары                                    | брыжейка—ичек пердеси                             |
| борьба за существование                                              | брюхоногие—къарын аякълылар                       |
| внутривидовая—яшав ичюн чешитлер ичинде куреш                        | брюшина—къарын бошлугъы зары                      |
| борьба за существование межвидовая—яшав ичюн чешитлер арасында куреш | брюшная полость—къарын бошлугъы                   |
|                                                                      | В                                                 |
| вакуолизация—вакуолизация                                            | вейсанизм—вейсанизм                               |
| вакуоль—вакуоль                                                      | вена—вена, къара къан тама                        |
| вариация—вариация                                                    | вентральный—вентраль                              |
| вегетативное размножение—вегетатив чогулув                           | вечность—эбедийлик, даимийлик                     |
| вегетация—вегетация                                                  | вещество—мадде                                    |

|                                                       | 9                                                   | вымершие животные |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| вид—чешит                                             | водная культура—сувда асрама культура               |                   |
| видообразование—чешитлернинъ мейданга келюви          | водные животные—сув айванлары                       |                   |
| виноградный сахар—юзюмшекери                          | волокна—лифлер (йипликлер)                          |                   |
| вирус—вирус                                           | воротничковые клетки—якъа пичим клеткалар           |                   |
| висцеральный узел—висцераль туюм                      | ворсинки—тюзчиклер, ворсинкалар                     |                   |
| витализм—витализм                                     | воспринимающий бугорок—къабул этиджи къабарчыкъ     |                   |
| виталист—виталист                                     | восточная область—кунъдогыш области                 |                   |
| витамины—витамины                                     | врожденные рефлексы—догъма рефлекслер               |                   |
| вителлин—вителлин                                     | вторичная полость тела—вуджутнынъ экинджи бошлугъы  |                   |
| включения клеточные—клетка ичиндеки джысымлар         | вторично-половые признаки—экинджи джынсий аляметлер |                   |
| внешние факторы—тышкъы факторлар                      | вторичноротые—экинджи агъызлылар                    |                   |
| внутреннее оплодотворение—ички тухумланув             | выводной проток—чыкъарыджы ёл                       |                   |
| внутренние факторы—ички факторлар                     | выживание—яшав къалув                               |                   |
| внутренняя секреция—ички секреция                     | вымершие животные—олип кеткен айванлар              |                   |
| внутрибрачие—озъ союна эвлешюв                        |                                                     |                   |
| внутриклеточное пищеварение—клетка ичи аш си-нъириуви |                                                     |                   |
| внутриутробный—къурсакъ ичинде                        |                                                     |                   |

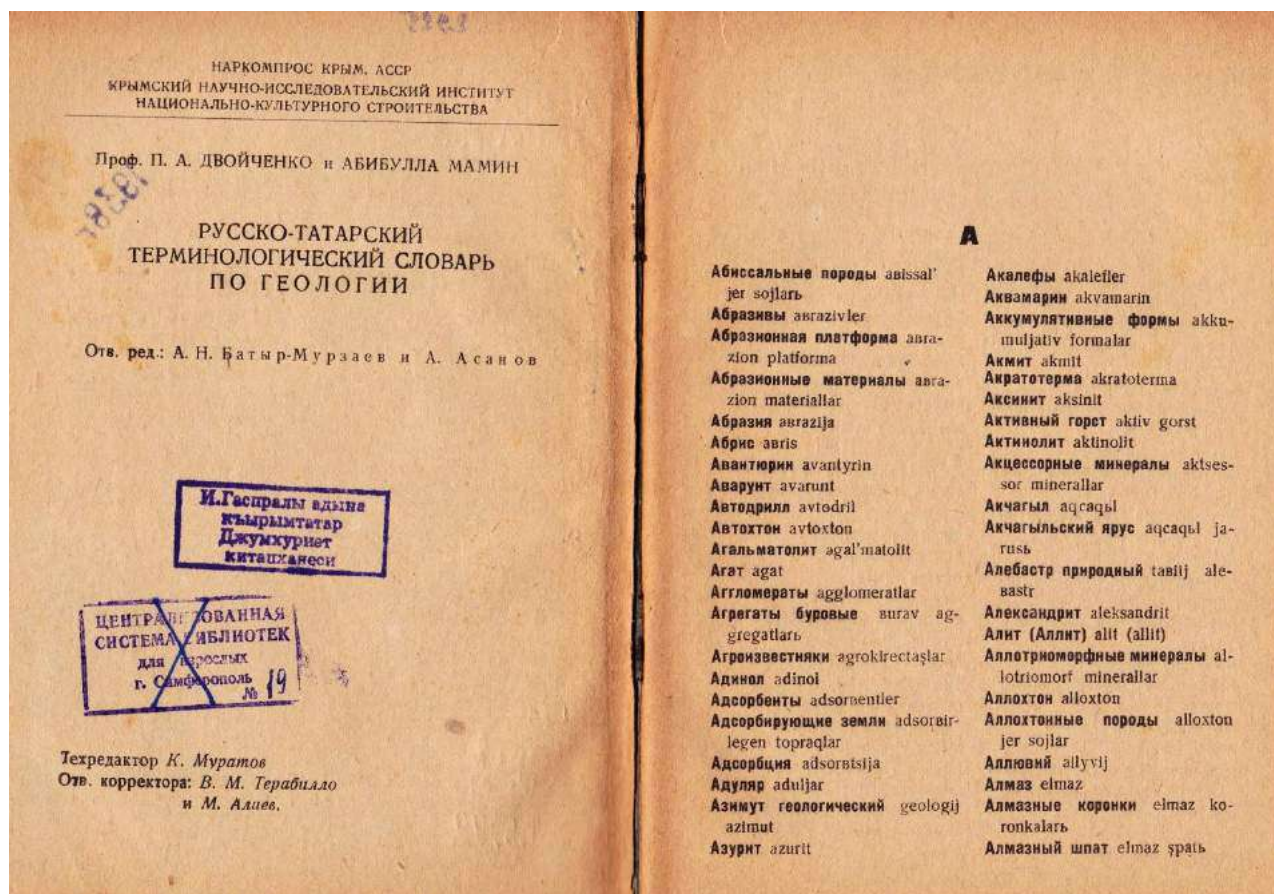
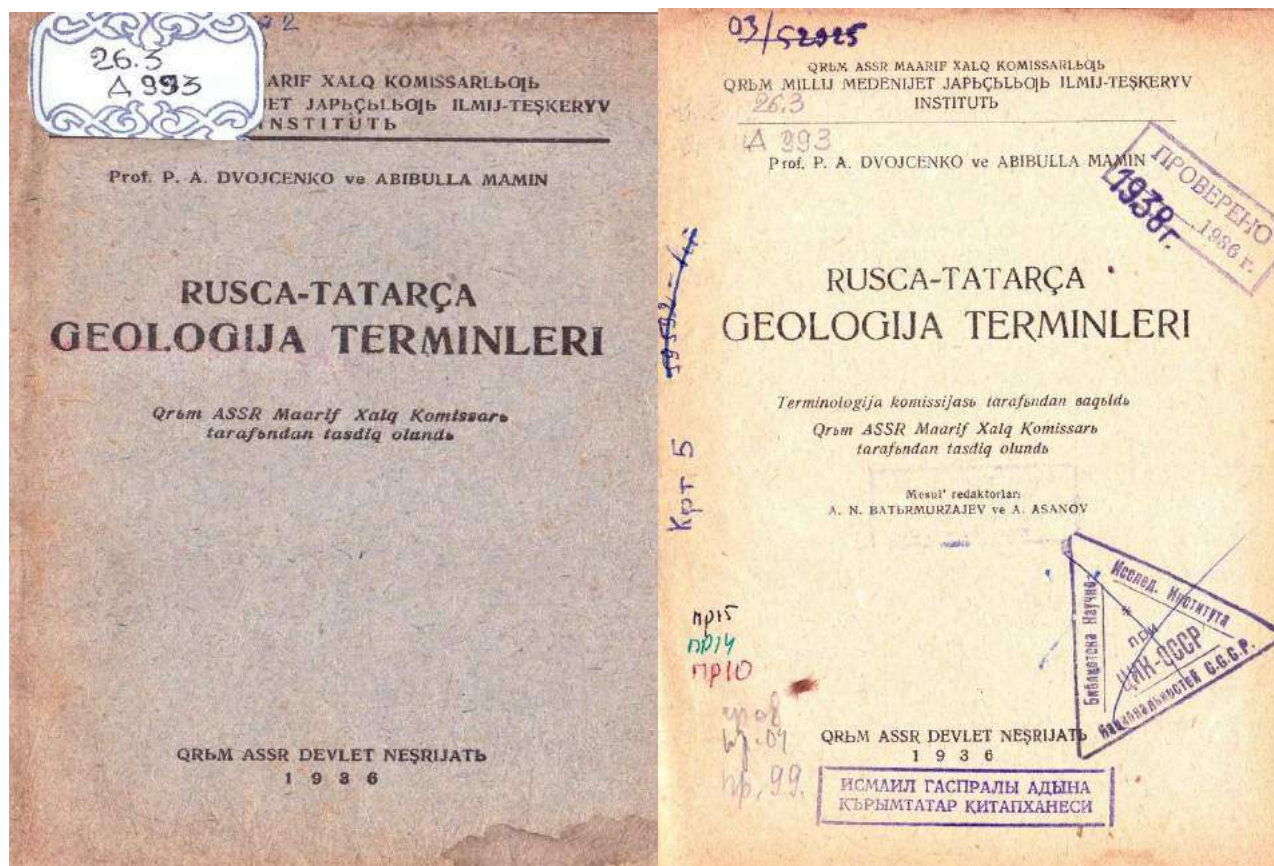


**Мамин А. Русча-татарджа джография терминлери / А. Мамин; умумий редакторлар: А. Асанов, А.Н. Батырмурзаев. – Акъмесджит: Къырым АССР Девлет Нешрияты, 1936. – 44 с.**



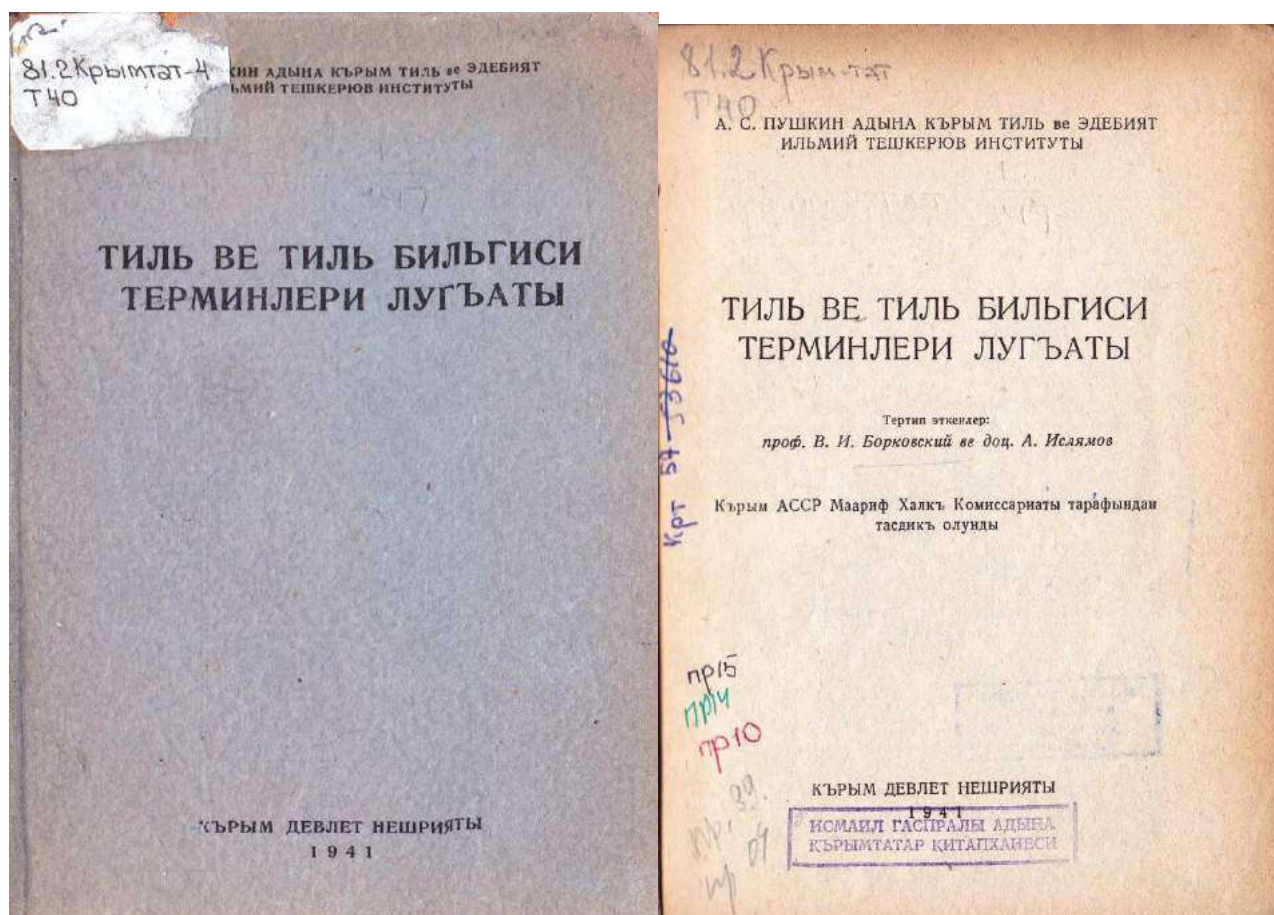


Русча-татарджа геология терминлери / П.А. Двойченко, А. Мамин; месуль редакторлар: А. Асанов, А.Н. Батырмурзаев. – Акъмесджит: Къырым АССР Девлет Нешрияты, 1936. – 54 с.





Тиль ве тиль бильгиси терминлери /тертип эткенлер: В.И. Бороковский, А. Ислямов. — Симферополь: Крымгосиздат, 1941. — 58 с.



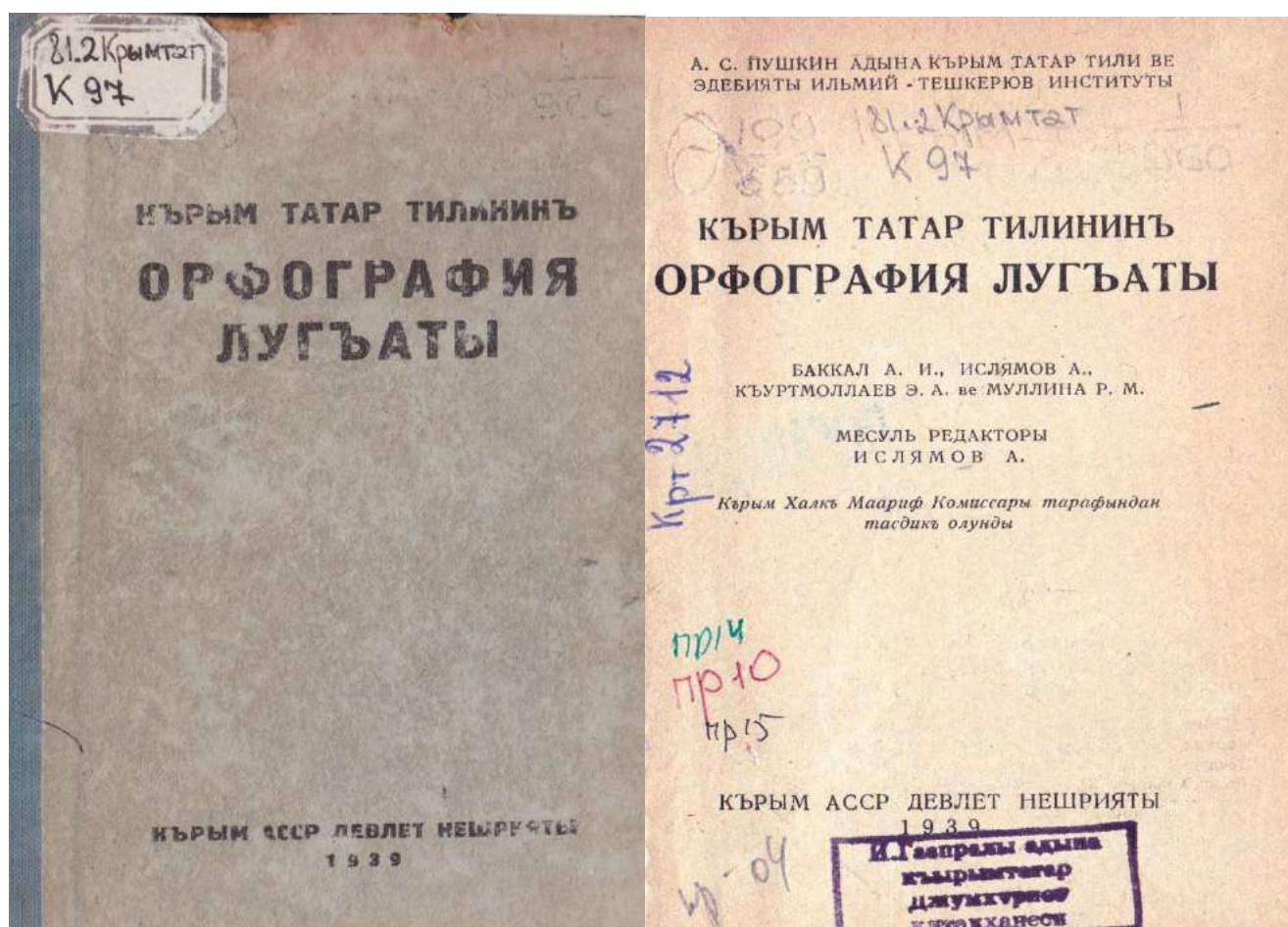
|                                                   |                                                                   |                                                         |                                                                   |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 6                                                 | аффрикаты заднеязычные                                            | возвратная форма глагола                                | 7                                                                 |
| аффрикаты заднеязычные — тиль арты аффрикаталары  | аффрикаты сибилантные — сибилант аффрикаталар                     | будущее время сложное — муреккеп келеджек заман         | буквенное письмо — арифнен язы                                    |
| аффрикаты переднеязычные — тиль огю аффрикаталары | аффрикаты спирантные — спирант аффрикаталар                       | буква — ариф                                            | буквенно-фонетическая письменность — арифней фонетический язы     |
| аффрикаты свистящие — сызгыравукъ аффрикаталар    | аффрикаты шипящие — фысылтылы аффрикаталар                        | букварь — элифбе                                        |                                                                   |
|                                                   |                                                                   |                                                         | В                                                                 |
| беглов чтение — чабик окъув                       | бессказуемо-подлежащие предложения — хаберсиз муптедалы джумлелер | варваризм — варваризм                                   | взаимоотношения языков — тиллернинъ къаршылыкълары, мунасебетлери |
| беглые звуки — къачакъ сеслер                     | бессоюзие — багълайнджысызлыкъ                                    | вводные предложения — кириш джумлелер                   | взрывные согласные — патлайджы тутукълар                          |
| безличные глаголы — шахыссыз финиллер             | бессубъектные предложения — субъектсиз джумлелер                  | вдох — нефес алув                                       | вibrанты — вibrантлар                                             |
| безличные предложения — шахыссыз джумлелер        | билабиальные согласные звуки — билабиаль тутукъ сеслер            | веляризация — веляризация                               | вibrация голоса — сеснинъ вibrациясы                              |
| безударный слог — ургъусыз эджа                   | билингвальность — эки тиллилик                                    | веляризованные звуки — велярлашкъан сеслер              | вibrация звуков — сеслернинъ вibrациясы (къалтыравы)              |
| бесписьменные народы — язысы олмагъан халкълар    | благозвучие — аэнклилик                                           | ветви языков — тиллернинъ пытакълары                    | видоизменение звуков — сеслернинъ денъишюви                       |
| бесписьменные языки — язысы олмагъан тиллер       | будущее время — келеджек заман                                    | вещественное значение слова — сёзнинъ джысмий манасы    | винительный падеж — тюшюм алы                                     |
| бесподлежащие предложения — муптедасыз джумлелер  | будущее время простое — саде келеджек заман                       | взаимный залог — ортакълыкъ дередже                     | внятное произношение — ачыкъ айтув                                |
| бессвязная речь — багъсыз лаф                     |                                                                   | взаимдействие языков — тиллернинъ къаршылыкълары тесири | внятное чтение — ачыкъ окъув                                      |
|                                                   |                                                                   |                                                         | возвратная форма глагола — тиллернинъ къайтым формасы             |



Сёзлернинъ догъру язылмасы акъкъында малюмат имля лугъатларында бериле. Имля лугъатларнынъ вазифеси сёзлернинъ малюм имля къаиделери эсасында язылувыны косътермектир.

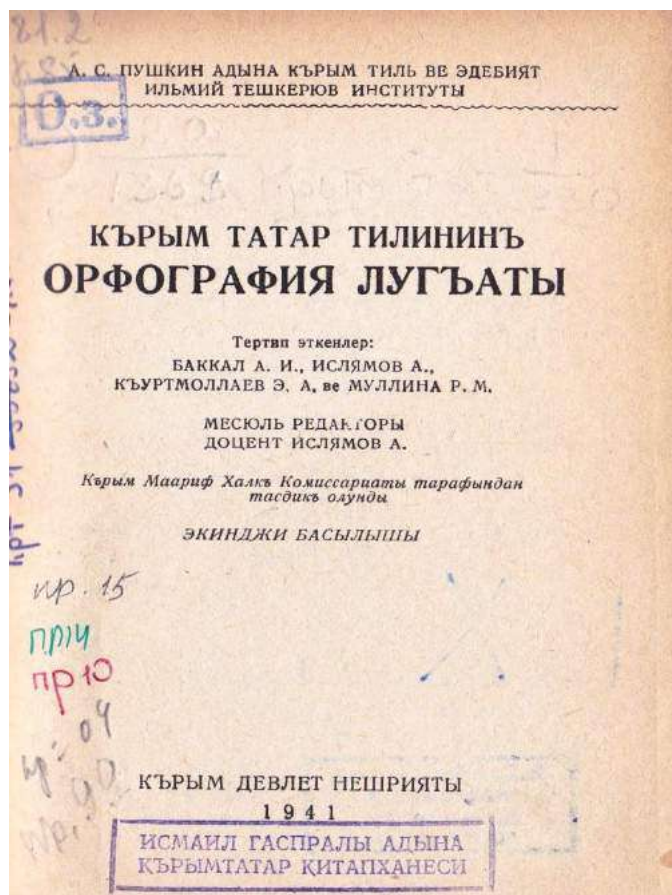
II Дюнъя Дженки эвель нешир этильген сёзлюклерден даа бириси «Къырымтатар тилининъ имля сёзлюги»дир.

**Къырымтатар тилининъ орфография лугъаты** / тертип эткенлер: А.И. Бакъкъал, А.И. Ислямов, Э.А. Къуртмоллаев, Р.М. Мулинна; месуль муаррир А.И. Ислямов. – 1-нджи нешир. – Акъмесджит: Къырымдевнешр, 1939 – 272 с.





**Къырымтатар тилининъ орфография лугъаты / тертип эткенлер:**  
 А.И. Бакъкъал, А.И. Ислямов, Э.А. Къуртмоллаев, Р.М. Мулинна; месуль  
 муаррир А.И. Ислямов. — 2-нджи нешир. — Акъмесджит:  
 Къырымдевнешр, 1941. — 188 с.



| армутлыкъ — 46 — асрет   |              |                 | асретлик — 47 — афат |               |                     |
|--------------------------|--------------|-----------------|----------------------|---------------|---------------------|
| армутлыкъ                | артыкъ       | арынкъ          | асретлик             | асырлыкъ      | атмакъ              |
| арнаутка, <i>богъдай</i> | артыкълыкъ   | арыш            | ассамблея            | ат            | атмосфера           |
| арпа                     | артыджы      | арышлы          | ассигновка           | ата           | атом                |
| арпа-куръпе              | арув         | арьергард       | ассигнация           | атака         | атомизм             |
| арпачыкъ                 | арувджа      | асаба           | ассистент            | атаман        | атомлыкъ            |
| арсенал                  | арфа         | асабалыкъ       | ассистентлик         | атеизм        | атрибут             |
| арслан                   | арфе         | асав, <i>ат</i> | ассистирлемек        | атеист        | атрофия             |
| арсланджа                | арфи-арфине  | асбест          | ассоциация           | атеистлик     | атсыз-арабасыз      |
| арсыз                    | архаизм      | аселет          | аст                  | атеш          | атта                |
| арсызландырмакъ          | археогрфия   | асимболия       | астар                | атешлендирмек | атташе              |
| арсызландырув            | археология   | аскер           | астарлав             | атешленмек    | аттестат            |
| арсызланмакъ             | архив        | аскерлик        | астарламакъ          | атешленюв     | аттестация          |
| арсызланув               | архипелаг    | аскет           | астарлыкъ            | атешли        | атылмакъ            |
| арсызлыкъ                | архитектор   | аскетизм        | астарлыкъ            | атик          | атылув              |
| арсызджасына             | архитектура  | аскъы           | астлы-устылю         | атикленмек    | атылыш              |
| артезиан                 | арчылмакъ    | аскъыламакъ     | астма                | атикленюв     | атым                |
| артель                   | арчылыш      | аскъыч          | Астрахань            | атиклешмек    | атышма              |
| артериосклероз           | арчымакъ     | асла            | астрология           | атиклик       | атышмакъ            |
| артерия                  | арчытмакъ    | аслы            | астроном             | аткъармакъ    | атышув              |
| артиллерист              | арчыттырмакъ | асма            | астрономия           | аткъарув      | ауденция            |
| артиллерия               | аршыш        | асмакъ          | аст-усть             | аткъулакъ     | аудитория           |
| артист                   | арыкъ        | аспект          | асув                 | аткъыч        | аут, <i>сызыкны</i> |
| артистка                 | арыкъламакъ  | аспирант        | асфальт              | атламакъ      | <i>кечюв</i>        |
| артистлик                | арыкъланув   | аспирантлыкъ    | асфальтламакъ        | атландырмакъ  | афакъан             |
| аркъач                   | арыкълыкъ    | аспирантура     | асфальтлы            | атланмакъ     | афакъанлан-         |
| аркъачлыкъ               | арыкъча      | асприи          | асыл                 | атланув       | макъ                |
| аркъачынен               | арындырмакъ  | асрав           | асылы                | атлас         | афакъанланув        |
| армакъ                   | арындырув    | асравджы        | асыллы               | атлатмакъ     | афакъанлы           |
| арттырмакъ               | арырмакъ     | асравжылыкъ     | асылсыз              | атлаштырмакъ  | афакъансыз          |
| арттырув                 | арынув       | асрамакъ        | асыр                 | атлаштырув    | афан-туфан          |
| артув                    | арынчыкъ     | асрет           | асырларджа           | атлетика      | афат                |



Сёзлюклер белли бир джемиетнинъ белли бир девир ичинде саип олгъан бильгилерни топлап, миллетнинъ маневий медениетининъ инкишаф севиесини косьтерген васталардыр.

Къырымтатар тилининъ бугунъде ве келеджекте сакъланмасы, пекинмеси ве инкишафы ичюн чешит типтеки сёзлюклерге ихтиядж бардыр.

Чокъ йыллар девамында къырымтатар тили огренильмеген себебинден (дженк, сюргюнлюк) тильшынаслыгъымызнынъ лексикография саасында япылгъан араштырмаларнынъ сайысы аз дереджедедир. Къырымтатар тильшынаслыгъы боюнджа япылгъан ишлерде, сюргюнликтен эвель нешир этильген тюрлю лугъатлар ярдымджы ола билир.

Девамы бар ...